**I. ERANSKINA**

**A) ESKATZAILEARI BURUZKO INFORMAZIOA**

|  |  |
| --- | --- |
| Eskatzailearen izena: | |
| NANa / IFK: | |
| Legezko ordezkariaren izena: | |
| Ordezkariaren NANa: | |
| Eskatzailearen helbidea: | |
| PK: | Herria: |
| Tel.: | Faxa: |
| Helbide elektronikoa: | |
| Web helbidea: | |

|  |
| --- |
| **ORDAINKETARAKO DATUAK, laguntzaren onuradun izanez gero:** |
| Banku-erakundea: |
| Agentzia: |
| Kontu-zenbakia: |
| Banku-erakundearen zigilua eta sinadura |

**II. ERANSKINA**

**AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA**

**Pertsonari/erakundeari buruzko dokumentazioa.**

* Pertsona juridikoaren legezko ordezkariaren NAN fotokopia eta gauzatzen duen ordezkaritzaren egiaztapena.
* IFZren fotokopia.
* Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda egotearen egiaztagiria.
* Eskatzailearen zinpeko aitorpena, diru-laguntzak edo laguntza publikoak jasotzeko aukera galtzeko zehapen penalarekin edo administrazio-zehapenarekin zigortuta edo horretarako ezgaitzen duen nolabaiteko lege-debekuren batean sartuta ez dagoela dioena, sexu-diskriminazioagatik gertatutakoak barne, Gizon-emakumeen berdintasunerako 2005eko otsailaren 18ko 4/2005 Legean finkatutakoari jarraiki.

**Jarduerari buruzko dokumentazioa**

* Proiektuaren memoria: aurrekontua, eskubideen esleipena eskatutako zenbatekoaren bikoizketa, azpititulu, kopiatze, edizio eta sustapeneko gastuen espezifikazioa.

|  |  |
| --- | --- |
| **PELIKULAREN BALDINTZAK** | |
| EAEn estreinatzeko aurrez ikusitako data:  Estatuan estreinatzeko aurrez ikusitako data: | |
| Euskadin guztira banatuko den kopia kopurua: | Euskarazko kopia kopurua: |
| Euskaraz estreinatuko duten herrien aurreikuspena: | Estreinatuko duten aretoak: |
| Publizitate-kanpaina: | |
| Balorazio Batzordeak ikusteko kortesiazko DVDa: bai ez | |
| Banaketa eskubideak: BAI EZ | |
| Pelikularen jatorrizko formatua:  35mm KOPIA irudiaren negatiboaren lokalizazioa:  Formatu digitala: DCMP: DCP: HDCAM:  (formatua adierazi) | |

**III. ERANSKINA**

Film luzea euskarara bikoizteko eta/edo euskarazko azpitituluak jartzeko proiektuaren deskribapen-memoria.

|  |
| --- |
| **ENPRESAREN DATUAK** |
| Enpresa: |

|  |
| --- |
| **FILM LUZEAREN DATUAK**  Fitxa hau errepikatu film bakoitzerako |
| Titulua: |
| Nazionalitatea: |
| Generoa eta iraupena: |
| Jatorrizko hizkuntza: |
| Fitxa teknikoa: |
| Sinopsia: |
| Bildutako diru kopurua eta beste herrialdeetan izandako ikusle kopurua: |
| Jaialdietako sariak: |

**IV. ERANSKINA**

**BALDINTZA TEKNIKOAK**

“ZINEMA EUSKARAZ 2020” programak, bere horretan, Euskal Autonomia Erkidegoan banatuko diren produktuen kalitate teknikoa eta linguistikoa bermatu behar du eta, horretarako, ekarpen ekonomikoa egingo da film luzeak edo dokumentalak euskarara itzultzeko, bikoizteko eta azpitituluak jartzeko eta, ondoren, eskatutako euskarrietan entregatu ahal izateko.

Kalitate hori bermatze aldera, Dolby Internacional AB enpresak homologatutako eta Euskal Autonomia Erkidegoan euskarazko zinema eta telebistarako bikoizketan, soinu-nahasketan eta bikoizketan ibilbide profesional zabala duten bi enpresari azpitituluak jartzea, soinuak nahastea eta aipatutako programan hautatutako produktuetarako kopien kalitatea kontrolatzeko ardura esleitzea erabaki du **Zineuskadi** Elkarteak.

***Ezarritako kalitatearen kontrolerako protokoloek honako hauek jasotzen dituzte:***

**1.-** Itzulpenen, zuzenketen, elkarrizketetako egokitzapenen eta azpitituluen hizkuntza-kontrola.

**2.-** Jatorrizko irudi eta soinu materialen kalitate teknikoaren kontrola. (35 mm eta HD, DCP, DSM, DCDM euskarriak) Jatorrizko soinu-banda, musika eta efektuak.

**3.-** Zinemarako soinu-nahasketak eta merkataritzako zinema-aretoetan proiektatu ahal izateko beharrezko egokitzapenak.

**4.-** Zineuskadiko zinema-sarean banatzeko entregatu beharreko materiaren kalitate teknikoaren kontrola.

***Nahitaez entregatu beharreko gutxieneko materialak honako hauek izango dira:***

**A)** DCP 2D 2K 5.1 euskara soinuarekin eta nahasketekin bikoizketa duten filmetarako, eta jatorrizko bertsioa eta azpitituluak dituzten filmetarako, 5.1 BSO soinua eta nahasketak eta .xml azpitituluak eta irudian sartutako DCI espezifikazio itxiak edo irekiak. (Euskarria: disko gogorra)

**B)** Blu-ray 5.1 euskara soinuarekin eta nahasketekin bikoizketa duten filmetarako, eta jatorrizko bertsioa eta azpitituluak dituzten filmetarako, 5.1 BSO soinua eta nahasketak eta azpitituluak eta irudian sartutako azpititulu itxiak edo irekiak. (Euskarria: Blu-ray)

**C)** DVDa 5.1 euskara soinuarekin eta nahasketekin bikoizketa duten filmetarako, eta jatorrizko bertsioa eta azpitituluak dituzten filmetarako, 5.1 BSO soinua eta nahasketak eta irudian sartutako azpititulu itxiak edo irekiak. (Euskarria: DVDa)

**D)** Euskarara bikoiztutako behin betiko gidoiaren kopia word eta pdf formatuetan

***Euskaraz bikoizteko eta azpitituluak jartzeko prozesuen jarraipena eta gainbegiraketa:***

Zineuskadi Elkarteak hautatutako film luzeen eta dokumentalen bikoizketak eta azpitituluak gainbegiratzeko eskubidea izango du, ahalik eta kalitaterik handiena bermatzeko, bai filmeko gidoiaren itzulpenari dagokionez, bai soinu-bandaren grabaketari dagokionez eta, kasuan kasu, kutxatiletako elementu grafikoei eta barruko aurretiazko testuei dagokienez.

***Enpresa onuradunen betebeharrak:***

**1.–** Merkataritza-zirkuiturako hautatutako film luzeak edo dokumentalak Euskal Autonomia Erkidegoan estreinatzea, euskaraz bikoiztutako eta/edo azpitituluak jarritako bertsioan soilik edo gaztelerakoarekin batera hiri berean, 2020ko abenduaren 31 baino lehen.

**2.–** Euskarara bikoiztutako eta/edo euskarazko azpitituluak jarritako bertsioak gutxienez hiru euskal hiriburuetan eta Zineuskadiko\* ([www.zineuskadi.eu](http://www.zineuskadi.eu/)) aretoen sareari atxikitako zinema-aretoak dituzten hiru herritan banatuko dira. Kasu guztietan, banatzaileak idatziz jakinaraziko dio Zineuskadi Elkarteari estreinaldiaren eguna eta amaierako eguna zein den eta filma hainbat bertsiotan emango duten aretoak zein diren.

**3.–** Euskarazko bertsioa DVD eta Bluray formatuetan txertatzea, zabalkunderako eta salmentarako. DVDa banatzen ez den kasuetan, laguntza jasotzen duenak gutxienez euskarazko bertsioaren 500 kopia jarri beharko ditu salmentan (karatula barne). Edozein kasutan, ZINEUSKADIko bulegora formatu bakoitzeko bi kopia helaraziko dira, bertsio komertzialean.

**4.–** ZINEUSKADIko bulegoetara euskarazko bertsioaren bosna poster eta gida helaraziko dira. Era berean, material didaktikoaren edo promoziorako bideratzen diren euskarrien bina kopia.

**5.–** Euskaraz bikoiztutako eta/edo euskarazko azpitituluak jarritako kopietan Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren eta Zineuskadi Elkartearen laguntza azaltzea.